

Milano, 03/06/2019
Prot. c. 380/19

AVVISO PUBBLICO DI INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATO ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DELLE LINEE GUIDA PER L’APPLICAZIONE DEI CRITERI AMBIENTALI MINIMI ELABORATI NELL’AMBITO DEL PROGETTO LIFE GREENFEST “GREEN FESTIVALS AND EVENTS THROUGH SUSTAINABLE TENDERS” –LIFE16 GIE/IT/000748 - CUP B54B17000080006

Premesso

- che ANCI Lombardia ha sottoscritto in data 06 giugno 2017 quale ente capofila il progetto Green FEST – Green Festivals and Events Through Sustainable Tenders;
- che il progetto Green FEST si pone come obiettivo quello di trasmettere le buone pratiche di Green Public Procurement ad amministrazioni pubbliche e operatori privati operanti nel settore della cultura;
- che il progetto GreenFEST vede come partner di progetto nonché beneficiari del finanziamento i Comuni di Bergamo, Cremona, Fano, Fondazione Ecosistemi, Federculture, Associazione Tecla, Associazione Culturale Time in Jazz, Consorzio Villa Reale e Parco di Monza;
- che si rende necessario provvedere alla traduzione delle Linee Guida per l’applicazione dei Criteri Ambientali Minimi, elaborati nell’ambito del Progetto LIFE GreenFEST, per l’affidamento dei servizi di organizzazione e gestione di un evento culturale;
- che ANCI Lombardia non dispone al suo interno di personale dotato delle necessarie specifiche competenze.

Tutto quanto premesso

rende noto

che intende raccogliere offerte per la fornitura del servizio di traduzione delle Linee Guida per l’applicazione dei Criteri ambientali Minimi elaborati nell’ambito del progetto LIFE GREENFEST “GREEN FESTIVALS AND EVENTS THROUGH SUSTAINABLE TENDERS” –LIFE16 GIE/IT/000748 - CUP B54B17000080006

Oggetto dell’affidamento

L’affidamento ha per oggetto il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di n. 2 Linee guida, elaborate nell’ambito del Progetto GreenFEST.

Gli standard qualitativi devono essere particolarmente elevati in considerazione del fatto che i documenti saranno presentati al Ministero dell'Ambiente e alle Regioni che fanno parte del "Comitato di gestione per l'attuazione del PAN GPP".

Caratteristiche e tempi di espletamento del servizio

I documenti da tradurre dall'italiano all'inglese sono i seguenti:

1. "Linee guida per l'implementazione del GPP nel settore degli eventi culturali (Festival e rassegne culturali - Eventi musicali)", che consta di n. 132 pagine e 30362 parole.
2. "Linee guida per l'implementazione del GPP nel settore degli eventi culturali (Mostre ed Esposizioni)", che consta di 62 pagine e 15570 parole.

La traduzione deve essere effettuata: per iscritto, dall'italiano all'inglese, inserita su un file di testo messo a disposizione da ANCI Lombardia, in modo fedele alla suddivisione del testo da tradurre (capitoli, paragrafi, capoversi *etc.*).

La consegna dei testi tradotti deve avvenire entro 10 giorni dalla trasmissione di ANCI Lombardia.

Il termine fissato per la consegna è da considerarsi essenziale, per cui l'inadempimento anche parziale comporterà la risoluzione di diritto del contratto.

Corrispettivo

L'importo stimato per il servizio in oggetto è pari a € 1.000 al netto di tutti gli oneri fiscali.

Durata

Il Servizio ha durata di n.1 mese a decorrere dalla sottoscrizione del contratto e comunque fino alla avvenuta traduzione del report in oggetto.

Modalità di pagamento

Il pagamento, verrà effettuato, dietro esibizione di una fattura elettronica, con indicazione del seguente codice univoco UFJ1E0, subordinatamente all'esito positivo delle verifiche circa la regolarità fiscale e contributiva.

Il contratto in oggetto è soggetto agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art.3 della L. n.136/2010 e s.m.i..

Forma del contratto

La stipula del contratto avverrà ai sensi dell'art. 32, comma 14, del D. Lgs. n.50 del 2016, mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio.

Informativa privacy

Il trattamento dei dati raccolti viene effettuato con strumenti manuali, informatici o telematici, esclusivamente per fini istituzionali e precisamente in funzione e per i fini della presente procedura, nel rispetto della normativa vigente in materia.

ANCI Lombardia si riserva di non procedere all'affidamento qualora l'offerta sia ritenuta non pienamente rispondente alle proprie specifiche esigenze.

Responsabile unico del procedimento è il Vice Segretario, Egidio Longoni.